

# EL LENGUAJE DE LAS TELAS

## [ El lenguaje de las telas ]

ARTE TEXTIL EN ÁFRICA OCCIDENTAL

fotografías de Kim Manresa  
diseños de Maica de la Carrera  
y telas de Ghana, Malí y  
Costa de Marfil



**MUSEO NACIONAL DE ANTROPOLOGÍA**  
Del 16 de febrero al 20 de mayo de 2018

Organizan:

Patrocinan:





## **Exposición temporal**

# **El lenguaje de las telas** **Arte textil en África Occidental**

### *Datos de la exposición*

Título:	<b><i>El lenguaje de las telas.</i></b> <b><i>Arte textil en África Occidental.</i></b> <i>Fotografías de Kim Manresa, diseños de Maica de la Carrera y telas de Ghana, Malí y Costa de Marfil</i>
Fechas:	<b>Del 16 de febrero al 20 de mayo de 2018</b>
Inauguración:	<b>Jueves 15 de febrero, a las 19:30h, incluye:</b> <b>-Desfile de apertura de Maica de la Carrera</b> <b>-Actuaciones de Cherif Konte y Djibril Mbaye, DJ Floro y el Grupo Góspel Unido de Madrid</b>
Lugar:	<b>Salas de exposiciones temporales y sala central, sala de África y valla exterior del museo</b>
Organizan:	<b>Museo Nacional de Antropología</b> <b>La Galería de MAMAH AFRICA</b>
Colaboran:	<b>Epson, Fundación Bancaria "la Caixa", Embajada de Ghana, Turismo de Costa de Marfil y Royal Air Maroc</b>

## Las telas nos hablan: arte textil en África occidental

### Una segunda piel: tejidos, indumentaria e identidad

La vestimenta, cuyo origen, como el de los seres humanos, está precisamente en África, se ha transformado con el tiempo en la expresión de nuestra identidad individual o de nuestro vínculo de pertenencia a un grupo social, desde una “tribu urbana” a una clase social determinada. Aquello que llevamos puesto se convierte en un modo de comunicar a los demás quiénes somos.

En África, este lenguaje diferencial está también impreso en los tejidos. Materiales, colores, formas y motivos ayudan a identificar la pertenencia a un país o una etnia, el estatus social de una persona, su profesión o el rango adquirido por la edad. Estas ricas tradiciones textiles están especialmente vivas en África Occidental, donde continúan funcionando, desde hace siglos, los ancestrales telares en los que se producen telas *kente*, *adinkra*, batik, *bogolan* y *korhogo*, y que pueden verse en las imágenes de esta exposición.

### Visiones, saberes y técnicas ancestrales

Las telas envuelven en un universo de símbolos, colores y formas a las sociedades de esta región de África, que ahora trasladamos a las salas del museo. Y desde aquí nos transportan a un mundo de sensaciones y saberes transmitidos de generación en generación, expresión tanto de su devenir vital como de su visión del mundo, intrínsecamente ligados a la historia de ese continente y, por tanto, del ser humano.

La belleza de estos lienzos tradicionales a veces oculta la riqueza técnica que hay detrás de ellos. Para conocerla, proponemos un viaje “visual” para el que las fotografías de Kim Manresa actúan como excepcional vehículo, desde las lonas que nos reciben en la valla del museo hasta las cuatro salas y la galería que ocupa el corazón de la muestra. Manresa ha captado la esencia de los procesos de elaboración de los tejidos y numerosas escenas cotidianas en las

que los protagonistas van vestidos con esas telas ancestrales. Algunos objetos e instrumentos "salen" de las imágenes y toman forma en las vitrinas de la muestra.

Además, gracias a una nueva técnica de impresión y a la generosidad de Epson, mostramos las fotografías de Kim estampadas precisamente sobre paños tejidos con las mismas fibras de las telas cuya elaboración reflejan con especial detalle, en un mágico juego de contrapuntos.



© Kim Manresa

### **Tejidos de enorme fuerza y modernidad**

Las tradiciones textiles cultivadas con tal intensidad en esta región de África, sin perder sus esencias ni su identidad, también han ido evolucionando y actualizándose, incorporando nuevos materiales y temas. Y surgen grupos de jóvenes que impulsan la constante renovación de esta herencia. Algo que han

captado como nadie la diseñadora Maica de la Carrera y La Galería de MAMAH ÁFRICA, promotoras de un canal de comunicación original y único a través de la moda entre África y Europa gracias a sus elegantes y atractivas prendas realizadas con los tejidos salidos de esos telares, acompañadas por las joyas de Andrea Baragaño.

La plasticidad de estos tejidos se plasma también en las intervenciones artísticas elaboradas directamente para la muestra por Carmen Varela y Ricardo Álvarez Muiña. Y en las grandes lonas que envuelven el espacio central, diseñadas -como toda la gráfica de la exposición- por Nicolás de la Carrera a partir de fotografías de Sara Velázquez.

Componer tan completo catálogo de tejidos y prendas como aquí presentamos, no habría sido posible sin muchos apoyos: para ello, hemos contado con el inestimable apoyo de la Fundación Bancaria "la Caixa", muy activa en los talleres de la región, la embajada de Ghana en España, la Agencia de Turismo de Costa de Marfil y Royal Air Maroc, patrocinadores, junto a Epson, de esta exposición, un compromiso por el que les estamos muy reconocidos.

### **Un gran colofón para el ciclo *Ubuntu, en el corazón de África* del Museo Nacional de Antropología**

Las colecciones del museo también tienen protagonismo en la exposición, con la participación de algunas obras de la cultura senufo. Se trata de telas, utensilios relacionados con la producción textil o con los motivos decorativos de las telas *korhogo*. El equipo del museo, además, ha aportado su experiencia en exposiciones comunicativas de temática antropológica para ensamblar todas estas piezas en un formato coherente y atractivo para un público que con seguridad va a quedar "atrapado" por la fuerza, el colorido e incluso la magia de un catálogo de tejidos africanos como hace tiempo que no se reunía en nuestro país.

Sin duda, un gran colofón para *Ubuntu, en el corazón de África*, el ciclo de exposiciones y actividades de más de un año de duración programado por el

Museo Nacional de Antropología que nos ha permitido conocer mejor y sentir más cerca a las culturas y sociedades de África Ecuatorial y que ya aborda su recta final. El broche lo pondrá la muestra *Personas que migran, objetos que migran... desde Senegal* que el museo prepara para después del próximo verano.



© Kim Manresa

## Más que telas: la voz de sus culturas

### **Kente, la tela de araña real**

El *kente*, debido a su complicado proceso de elaboración y al alto coste de la materia prima, en especial de la seda, ha estado desde su origen ligado a los ritos ceremoniales de la realeza de los pueblos ashanti (Ghana) y ewe (Ghana, Benín y Togo). Existe una infinidad de proverbios y leyendas asociadas a los

diseños y patrones de los paños, como el de la araña Ananse, que enseñó a los ashanti sus técnicas textiles. Todo ello nos habla de la importancia del *kente* dentro de estas sociedades y de su riqueza cultural. Más que telas, son la representación icónica de la historia de Ghana.



© Kim Manresa

### **Adinkra, la tela de los mil símbolos**

Tradicionalmente los paños *adinkra* eran utilizados como telas de luto, que llevaban tanto hombres como mujeres en funerales y otros ritos mortuorios. Su nombre procede de una palabra de la etnia akan que significa “decirle adiós a los muertos”. Tenían fondos oscuros, de color negro, granate o azul. En la actualidad, se usan también en ceremonias importantes de carácter festivo, aunque para estas ocasiones se prefiere el fondo blanco. El *adinkra* es un tejido de algodón que tiene su origen en Ntonso, una pequeña aldea de Ghana a pocos kilómetros de la capital del reino ashanti, Kumasi. El tejido se estampa con símbolos, también llamados *adinkra*, que se realizan con tampones



tallados en calabaza o grandes sellos de madera o metal, impregnados con un tinte vegetal hecho con la corteza del árbol *badie*.

### **Batik y otras técnicas de estampación, la explosión del color**

El batik es una técnica de teñido sobre algodón de origen asiático, que en poco más de un siglo se ha convertido en una de las expresiones culturales más extendidas y características del continente africano. Fueron soldados procedentes de Ghana los que en el siglo XIX importaron los primeros batik, tras combatir en Indonesia en una guerra ajena al servicio de los colonos holandeses. Aquellas telas en las que se veían azules, rojos o amarillos sin fusionarse, no tardaron en impregnarse de la cultura africana gracias a las manos artesanas que trabajaban con los tejidos de algodón. Para conseguir la explosión de colores que caracteriza a las telas batik, se aplica la técnica de teñido denominada “por reserva”: las zonas que no se van a teñir se cubren con una capa de cera durante los baños de tintura tantas veces como se desee, lo que permite superponer colores para conseguir una rica variedad de matices.



© Sara Velázquez

### ***Bogolan*, la tela del barro**

“Hecho de arcilla” es el significado literal de la palabra bambara *bogolan*, el arte de hacer con tierra y algodón unos tejidos cuyas milenarias raíces se pierden en tiempos remotos. Cuenta la leyenda que en Malí un cazador se cayó en el cauce del río Níger cuando perseguía a su presa y que ensució su túnica amarilla con el negro lodo del fondo. Por más que trató de lavarla, la mancha negra quedó impresa para siempre en el tejido, descubriendo así el *bogolanfini* o “la tela del barro”, que tiene su fundamento en una reacción química entre la arcilla, rica en óxido de hierro, y los tintes vegetales de diferentes plantas. El arte del *bogolan* tiene su origen en las orillas del Níger a su paso por Malí, donde es una técnica practicada por los pueblos minyanka, dogón y, sobre todo, bambara.



© Kim Manresa

### **Korhogo, pintura sobre tela**

Estas bellas creaciones artísticas son realizadas por los senufo de Costa de Marfil. El territorio senufo abarca parte de varios países de África Occidental: Costa de Marfil, Malí, Burkina Faso y Ghana. Las telas korhogo reciben el nombre de una importante ciudad senufo de Costa de Marfil, en cuya región se encuentran los principales talleres. Su historia es relativamente reciente. Empiezan a producirse en torno a 1960. Tienen como antecedente el tejido *fila* o *filafani* (“tela pintada”), cuyo proceso de teñido es similar al del *bogolan*, si bien la técnica del *filafani* es en positivo mientras que la del *bogolan* es por reserva. En las telas *korhogo*, el tejido sirve de lienzo sobre el que se pintan animales, vegetales y personajes enmascarados, todos ellos relacionados con la cultura y la cosmovisión senufo.



Tapiz senufo. Costa de Marfil © MNA

## Una exposición coral

Los tejidos de África occidental son la expresión coral de las comunidades que los usan y se identifican con ellos y la obra colectiva de familias enteras, una polifonía y una diversidad que creemos que se ha trasladado con su riqueza de formas, colores y símbolos a las paredes del Museo Nacional de Antropología.

Del mismo modo, esta exposición es una obra coral, el fruto de un esfuerzo cooperativo casi sin precedentes en la historia del museo. De hecho, sin esa conjunción de conocimiento, energía y voluntades no habría sido posible una muestra entidad, complejidad y riqueza. El corazón del proyecto lo hemos formado los equipos de La Galería de MAMAH AFRICA y el Museo Nacional de Antropología, con socios tan destacados y comprometidos como Kim Manresa, Carmen Varela, Ricardo Álvarez Muiña, Andrea Baragaño y Sara Velázquez; pero hemos contado con el inestimable apoyo de EPSON, la Fundación Bancaria "la Caixa", la Embajada de Ghana, la Agencia de Turismo de Costa de Marfil o Royal Air Maroc, cuyos responsables y equipos han sido también socios entusiastas en esta empresa.

### **Kim Manresa**

Kim empieza a fotografiar las luchas obreras de Barcelona a los 14 años. Sus reportajes tienen un gran contenido de denuncia social. Ha expuesto en salas de todo el mundo, publicado una treintena de libros y recibido numerosos premios. La agencia Associated Press escogió su reportaje sobre la ablación como uno de los cien mejores del siglo XX.

Más información: [https://es.wikipedia.org/wiki/Kim\\_Manresa](https://es.wikipedia.org/wiki/Kim_Manresa)

## **Maica de la Carrera**

Tras finalizar sus estudios de diseño de moda se especializó en el tejido africano, encontrando su sello de identidad mediante la naturalidad de sus tejidos y el proceso artesanal de esta tradición textil tan arraigada. Desde La Galería de MAMAH AFRICA, desarrolla su trabajo diseñando colecciones de moda que realzan la belleza de la mujer actual, única y universal, adaptando lo tradicional a lo contemporáneo.

Más información: <https://www.latiendademamahafrica.com/>

## **Epson**

Para Magí Besolí, business manager de Epson Ibérica, “esta experiencia ha sido mágica, porque nos ha permitido algo único: combinar métodos de producción textil tradicional, con tejidos naturales creados desde telares clásicos; con lo más avanzado en tecnología de impresión textil digital directa sobre sustrato. La fusión de lo analógico con lo digital, la tradición con la innovación tecnológica. Una magia que recomendamos ver en su resultado final en esta exposición y de la que agradecemos a sus responsables habernos permitido formar parte”.

Las soluciones de impresión directa sobre tejido de algodón de Epson empleadas en esta exposición, incluidas en la serie SureColor SC-F2000, permiten la estampación de tejido confeccionado con la máxima calidad y durabilidad de la impresión. Pensada para la producción de camisetas, bolsos y otras prendas confeccionadas en algodón, la impresora DTG ofrece una elevada fiabilidad y bajo coste situándose como la referencia en innovación.

Más información: [www.epson.es/f2000](http://www.epson.es/f2000)

### **Fundación Bancaria "la Caixa"**

Fundación Bancaria "la Caixa" tiene el firme compromiso de generar oportunidades y luchar contra las desigualdades de los colectivos más vulnerables en países de África, Asia y América Latina a través de programas que contribuyan a la consecución de objetivos de desarrollo sostenible. Para ello, lleva a cabo iniciativas de creación de ocupación y desarrollo socioeconómico, concebidas para mejorar sustancialmente las condiciones de vida de los más vulnerables, con especial foco en las mujeres.

En ese marco, ha apoyado desde su constitución, y junto con las organizaciones *Mujeres en Zona de Conflicto* y *Association Conseil pour le Developement*, la cooperativa de mujeres Lolognèdouman (Étoile Polaire) en Bamako (Malí) dedicada al teñido del tradicional tejido *bazin*. La iniciativa ha capacitado a más de 180 mujeres de la cooperativa y ha fomentando la competitividad de sus productos y el acceso a los mercados, todo ello con el objetivo último de mejorar los ingresos y la de la calidad de vida de las mujeres y sus familias.

Más información: [http://www.diariocordoba.com/noticias/cordobalocal/caixa-aporta-400-000-euros-proyecto-desarrollo-mali\\_644354.html](http://www.diariocordoba.com/noticias/cordobalocal/caixa-aporta-400-000-euros-proyecto-desarrollo-mali_644354.html)

y <https://obrasociallacaixa.org/es/informacion-corporativa/una-sociedad-mejor-gracias-a-ti>

### **Embajada de Ghana**

Más información: <http://ghanaembassy.es/>

### **Turismo en Costa de Marfil**

Más información: <http://www.cotedivoiretourisme.ci/>

### **Royal Air Maroc**

Más información: <https://www.royalairmaroc.com/es-es/>

## Una apertura a la altura

Un proyecto de esta envergadura precisaba de una puesta de largo a la altura, que además permitiera disfrutar a los asistentes, literalmente envueltos por las telas de la exposición, de otras dimensiones y matices de las culturas de África occidental.

Por eso, el acto de inauguración, previsto para el 15 de febrero a las 19:30, contará con un completo programa, cuyo plato principal será el desfile protagonizado por las creaciones de Maica de la Carrera, acompañado por la música tradicional en directo de Cherif Konte (kora) y Djimbril Mbaye (percusión), las canciones de los afrodescendientes americanos que interpretará el Grupo de Góspel Unido de Madrid, integrado por cantantes y músicos procedentes de las diferentes iglesias evangélicas de Madrid, y los ritmos que pinchará DJ Floro para la ocasión.

Más información:

<http://tapapies.com/web-2-0-directory/negocios/actuaciones/cherif-konte-trio/>

[https://actualidadevangelica.es/index.php?option=com\\_content&view=article&id=7569%3Ael-coro-evangelico-unido-de-madrid-ofrecera-un-concierto-benefico-a-favor-de-diaconia&catid=46%3Aactualidad&Itemid=186](https://actualidadevangelica.es/index.php?option=com_content&view=article&id=7569%3Ael-coro-evangelico-unido-de-madrid-ofrecera-un-concierto-benefico-a-favor-de-diaconia&catid=46%3Aactualidad&Itemid=186)

<http://www.djfloro.net/index.php/historia>

## Créditos

### ORGANIZAN

La Galería de MAMAH AFRICA  
Museo Nacional de Antropología (Ministerio de Educación, Cultura y Deporte)

### COLABORAN

Epson  
Fundación Bancaria "la Caixa"  
Embajada de Ghana en España  
Turismo de Costa de Marfil  
Royal Air Maroc

### EQUIPO TÉCNICO

**Dirección:** Laura y Maica de la Carrera (La Galería de MAMAH AFRICA)  
**Coordinación:** Patricia Alonso, Luis Pérez y Leticia González (MNA)  
**Diseño gráfico:** Nicolás de la Carrera  
**Fotografías:** Kim Manresa  
**Diseño de moda:** Maica de la Carrera  
**Diseño de joyería contemporánea:** Andrea Baragaño  
**Intervención "Tejidos que vuelan":** Carmen Varela  
**Instalación "La prolongación de la piel":** Ricardo Álvarez Muiña  
**Fotografías de los tejidos de las lonas (sala central):** Sara Velázquez

### PRODUCCIÓN

**Producción gráfica:** Impressions.cat, Vintec y Página 1  
**Montaje:** Feltrero  
**Maniqués:** Las Meninas  
**Traducciones:** Cillero y De Motta



## ***Museo Nacional de Antropología***

- C/Alfonso XII, 68 28014 Madrid
- Teléfono: 91 530 64 18 y 91 539 59 95
- Correo electrónico: [antropologico@mecd.es](mailto:antropologico@mecd.es).
- Contacto para prensa: Belén Soguero [difusion.mna@mecd.es](mailto:difusion.mna@mecd.es).
- Página web: <http://mnanthropologia.mcu.es>
- Facebook: <http://www.facebook.com/pages/Madrid/Museo-Nacional-de-Antropologia-Madrid/298123723140>
- **HORARIO:** de martes a sábado de 9:30 a 20:00h, domingo de 10:00 a 15:00h
  - Gratuito sábados desde las 14.00h, domingos, 18 de abril, 18 de mayo, 12 de octubre y 6 de diciembre
- **CÓMO LLEGAR:** Metro: línea 1- Atocha y Atocha RENFE. Todas las líneas de cercanías. Autobuses: 6, 7, 10,14,19, 24, 26, 27,32, 34, 45, 85, 150 y C

### **Entrada gratuita a la exposición**

**IMÁGENES DE LA EXPOSICIÓN EN ALTA RESOLUCIÓN:**  
<https://goo.gl/uXAvNQ>

